



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/13/18
12 October 2016

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Тринадцатое совещание

Канкун, Мексика, 4-17 декабря 2016 года

Пункт 15 предварительной повестки дня*

ВАРИАНТЫ ПРОЦЕДУР ПО МОДИФИКАЦИИ ОПИСАНИЙ ЭКОЛОГИЧЕСКИ ИЛИ БИОЛОГИЧЕСКИХ ЗНАЧИМЫХ МОРСКИХ РАЙОНОВ ИЛИ ПО ОКАЗАНИЮ СОДЕЙСТВИЯ ОПИСАНИЮ НОВЫХ РАЙОНОВ

Записка Исполнительного секретаря

1. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям в своей рекомендации XX/3 утвердил проект решения о морском и прибрежном биоразнообразии - экологически или биологически значимых морских районах для его изучения Конференцией Сторон на ее 13-м совещании. В пунктах 7 и 8 проекта решения, приведенного в документе UNEP/CBD/COP/13/2, содержится упоминание "практических вариантов усовершенствования научных методологий и подходов, включая механизмы сотрудничества, для описания районов, отвечающих критериям выявления экологически или биологически значимых морских районов, приведенных в приложении I к проекту решения".

2. В этой рекомендации Вспомогательный орган поручил Исполнительному секретарю разработать: а) варианты процедур в рамках Конвенции по модификации описаний районов, как в пределах, так и за пределами действия национальной юрисдикции, которые по решению Конференции Сторон подлежат включению в механизм хранения и совместного использования информации, на основе новой информации, которая появилась со времени предыдущих региональных семинаров по вопросам экологически или биологически значимых морских районов; и б) варианты для облегчения процесса описания новых районов согласно критериям выявления экологически или биологически значимых морских районов. Предполагается, что данные варианты, когда они будут согласованы, будут приведены в добавлении к приложению I к проекту решения.

3. В этой же рекомендации Вспомогательный орган поручил Исполнительному секретарю подготовить проект доклада о доступных вариантах для их независимого коллегиального обзора Сторонами в целях дальнейшей доработки и представить окончательный доклад Конференции Сторон для изучения на ее 13-м совещании, опираясь на результаты работы, проведенной Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на его 20-м совещании.

* UNEP/CBD/COP/13/1.

4. Во исполнение вышеупомянутых поручений Исполнительный секретарь подготовил проект доклада о вариантах процедур по модификации описаний экологически или биологически значимых морских районов или по оказанию содействия описанию новых районов и представил его для коллегиального обзора Сторонам в период со 2 по 26 сентября 2016 года посредством рассылки уведомления от 2 сентября 2016 года (исх. № SCBD/SPS/CG/JL/JG/85951). Свои замечания представили следующие участники коллегиального обзора: Австралия, Аргентина, Бразилия, Европейский союз, Индия, Маврикий, Мексика, Новая Зеландия, Норвегия, Судан, Финляндия, БёрдЛайф Интернэшнл и Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде. Данные замечания отражены в пересмотренном проекте доклада, приведенном в приложении к настоящей записке, сбалансированным образом и в соответствии с решениями X/29, XI/17 и XII/22. Оригиналы представленных материалов размещены по адресу: <https://www.cbd.int/marine/submissions/2016-104/>.

5. В соответствии с этими же поручениями пересмотренный проект доклада о вариантах (см. приложение), упомянутых выше, распространяется для его изучения Конференцией Сторон на ее 13-м совещании с учетом результатов работы, проведенной Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на его 20-м совещании (см. UNEP/CBD/COP/13/5).

*Приложение***I. ВАРИАНТЫ ПРОЦЕДУР В РАМКАХ КОНВЕНЦИИ ПО МОДИФИКАЦИИ ОПИСАНИЙ¹ РАЙОНОВ, СООТВЕТСТВУЮЩИХ КРИТЕРИЯМ ВЫЯВЛЕНИЯ ЭКОЛОГИЧЕСКИ ИЛИ БИОЛОГИЧЕСКИ ЗНАЧИМЫХ МОРСКИХ РАЙОНОВ (ЭБЗР), КАК В ПРЕДЕЛАХ, ТАК И ЗА ПРЕДЕЛАМИ ДЕЙСТВИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ ЮРИСДИКЦИИ, КОТОРЫЕ КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН ПОСТАНОВИЛА ВКЛЮЧИТЬ В ХРАНИЛИЩЕ ИНФОРМАЦИИ**

Пояснение. Данные варианты касаются предлагаемого пересмотра описаний районов, отвечающих критериям выявления ЭБЗР, которые были ранее разработаны на региональных/субрегиональных семинарах в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и включены в хранилище после их обзора Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и принятия решения Конференций Сторон (Сводные доклады, содержащие описание районов, отвечающих критериям выявления ЭБЗР приведены в приложениях к соответствующим решениям Конференции Сторон, включая решения XI/17 и XII/22). Речь идет о пересмотре описаний на основе новой научной и технической информации, включая традиционные знания, которая появилась со времени предыдущих региональных семинаров. Данные варианты не касаются описаний районов, отвечающих критериям выявления ЭБЗР, которые были разработаны посредством национальных процессов и к которым применяются процедуры, изложенные в решении XII/22 (пункт 7).

Случай 1. Модификация описаний ЭБЗР, находящихся в пределах действия национальной юрисдикции одной Стороны, которые были разработаны на региональном или субрегиональном семинаре в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и по решению Конференции Сторон включены в приложение к решению Конференции Сторон и в хранилище информации об ЭБЗР.

Вариант. Соответствующая Сторона подготовит пересмотренное описание ЭБЗР и представит его Исполнительному секретарю. Сторона или Исполнительный секретарь распространит этот материал для его коллегиального обзора среди Сторон, других правительств и соответствующих организаций, включая те, которые были приглашены на соответствующий субрегиональный/региональный семинар в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, где было подготовлено первоначальное описание ЭБЗР. Соответствующая Сторона изучит замечания, сделанные в ходе коллегиального обзора, и подготовит окончательный вариант пересмотренного описания ЭБЗР для его включения в механизм совместного использования информации об ЭБЗР вместе с обобщением замечаний, сделанных в ходе коллегиального обзора, и разъяснением, какие были приняты меры в связи с данными замечаниями. Исполнительный секретарь представит сводный доклад о пересмотренном описании Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и затем Конференции Сторон для справки и включения в хранилище информации об ЭБЗР. Предыдущее описание ЭБЗР можно хранить в архиве хранилища информации об ЭБЗР или в механизме совместного использования информации².

¹ Описание районов, отвечающих критериям выявления ЭБЗР, представляет собой как текстуальное описание, так и полигон районов, включенных в соответствующие решения Конференции Сторон Конвенции, в том числе в решения XI/17 (приложение) и XII/22 (приложение), и в хранилище данных об ЭБЗР, и карту, размещенную по адресу www.cbd.int/ebsa. Модификация ЭБЗР в настоящей записке представляет собой модификацию, затрагивающую текстуальное описание районов, отвечающих критериям выявления ЭБЗР, которые включены в соответствующие решения, в том числе в решения XI/17 (приложение) и XII/22 (приложение), и/или полигон района, включенный в хранилище данных об ЭБЗР.

² Хранилище и механизм совместного использования информации об ЭБЗР являются частью механизма посредничества Конвенции.

Случай 2. Модификация описаний ЭБЗР, находящихся полностью в пределах действия национальной юрисдикции двух или более стран, являющихся Сторонами, которые были разработаны на региональном или субрегиональном семинаре в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и по решению Конференции Сторон включены в приложение к решению Конференции Сторон и в хранилище информации об ЭБЗР.

Вариант. Соответствующие Стороны совместно подготовят пересмотренное описание ЭБЗР и представят его Исполнительному секретарю. Исполнительный секретарь распространит этот материал для его коллегиального обзора среди Сторон, других правительств и соответствующих организаций, включая те, которые были приглашены на соответствующий субрегиональный/региональный семинар в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, где было разработано первоначальное описание ЭБЗР. Соответствующие Стороны изучат замечания, сделанные в ходе коллегиального обзора, и подготовят окончательный вариант пересмотренного описания ЭБЗР для его включения в хранилище информации или в механизм совместного использования информации об ЭБЗР вместе с обобщением замечаний, сделанных в ходе коллегиального обзора, и разъяснением, какие были приняты меры в связи с данными замечаниями. Исполнительный секретарь представит сводный доклад о пересмотренном описании Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и затем Конференции Сторон для справки и для включения в хранилище информации об ЭБЗР. Предыдущее описание ЭБЗР можно хранить в архиве хранилища информации об ЭБЗР или в механизме совместного использования информации.

Случай 3. Модификация описаний ЭБЗР, находящихся полностью или частично в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции, которые были разработаны на региональном или субрегиональном семинаре в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и по решению Конференции Сторон включены в приложение к решению Конференции Сторон и в хранилище информации об ЭБЗР.

Вариант. Заинтересованная Сторона/Стороны ³ подготовит/совместно подготовят пересмотренное описание ЭБЗР и представит/представят его Исполнительному секретарю. Исполнительный секретарь распространит этот материал для его коллегиального обзора среди Сторон, других правительств и соответствующих организаций, включая те, которые были приглашены на соответствующий субрегиональный/региональный семинар в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, где было разработано первоначальное описание ЭБЗР. Заинтересованная(ые) Сторона/Стороны изучит(ат) замечания, сделанные в ходе коллегиального обзора, и подготовят окончательный проект пересмотренных описаний ЭБЗР вместе с разъяснением, какие были приняты меры в связи с данными замечаниями. Исполнительный секретарь совместно со Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями организует при условии наличия ресурсов глобальные/региональные семинары (в зависимости от случая), когда для обсуждения наберется по крайней мере 10 материалов ⁴ с пересмотренным описанием ЭБЗР. Полный проект пересмотренных описаний, а также обобщение замечаний, сделанных в ходе коллегиального обзора, и ответ заявителей на замечания, сделанные в ходе коллегиального обзора, будут распространены в качестве информационных документов среди участников семинара. На основе результатов семинара Исполнительный секретарь представит сводный доклад о пересмотренном описании Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и затем Конференции Сторон для его изучения. Сводный

³ В отношении ЭБЗР, включающего районы за пределами действия национальной юрисдикции, термин "заинтересованные Стороны" означает любую Сторону, которая пожелает представить заявку. В отношении районов, находящихся в пределах национальной юрисдикции, термин "заинтересованные Стороны" означает Сторону(ы), располагающую юрисдикцией.

⁴ Минимальное число в 10 заявок, рассматриваемое как основание для организации глобальных/региональных семинаров по ЭБЗР, может включать пересмотренные и новые описания ЭБЗР.

доклад будет изучен Вспомогательным органом и Конференцией Сторон вместе с другими сводными докладами об описании ЭБЗР, подготовленными на региональных или субрегиональных семинарах в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, в целях включения их в хранилище информации об ЭБЗР и представления их Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций и ее соответствующим процессам, Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным организациям в соответствии с целью и процедурами, изложенными в решениях X/29, XI/17 и XII/22. Предыдущее описание ЭБЗР можно хранить в архиве хранилища информации об ЭБЗР или в механизме совместного использования информации.

II. ВАРИАНТЫ ОКАЗАНИЯ СОДЕЙСТВИЯ ПРОЦЕССУ ОПИСАНИЯ НОВЫХ РАЙОНОВ ПО КРИТЕРИЯМ ВЫЯВЛЕНИЯ ЭКОЛОГИЧЕСКИ ИЛИ БИОЛОГИЧЕСКИ ЗНАЧИМЫХ МОРСКИХ РАЙОНОВ

Пояснение. Данные варианты распространяются на описание районов, не описанных ранее как отвечающих критериям выявления ЭБЗР, на основе новой научной и технической информации, включая традиционные знания, которая появилась со времени предыдущих региональных семинаров.

Случай 1. Описание района, НЕ описанного ранее как отвечающего критериям выявления ЭБЗР и находящегося полностью в пределах действия национальной юрисдикции одной страны, являющейся Стороной.

Вариант. В соответствии с решением XII/22 (пункт 7) соответствующая Страна может организовать национальный процесс подготовки описания нового района(районов), отвечающего критериям выявления ЭБЗР, и представить описание(я) Исполнительному секретарю для включения в хранилище информации об ЭБЗР или в механизм совместного использования информации. Если соответствующая Страна пожелает, она может попросить Исполнительного секретаря распространить представленный материал для его коллегиального обзора Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями. Данный вариант может быть дополнен описанием новых районов в пределах действия национальной юрисдикции, отвечающих критериям выявления ЭБЗР, посредством региональных/субрегиональных семинаров, созданных секретариатом там, где Стороны пожелают их проводить, в соответствии с решениями X/29 (пункт 36), XI/17 (пункт 12) и XII/22 (пункт 6) и при условии наличия финансовых ресурсов.

Случай 2. Описание района, НЕ описанного ранее как отвечающего критериям выявления ЭБЗР и находящегося полностью в пределах действия национальной юрисдикции двух или более стран, являющихся Сторонами.

Вариант. В соответствии с решением XII/22 (пункт 7) соответствующие Стороны могут организовать совместный национальный/субрегиональный процесс подготовки описания нового района(районов), отвечающего критериям выявления ЭБЗР, и представить описание(я) Исполнительному секретарю для включения в хранилище информации об ЭБЗР или в механизм совместного использования информации. Если соответствующие Стороны пожелают, они могут попросить Исполнительного секретаря распространить представленный материал для его коллегиального обзора Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями. Данный вариант может быть дополнен или заменен посредством процесса региональных/субрегиональных семинаров, которые будет созывать секретариат там, где Стороны пожелают их проводить, в соответствии с решениями X/29 (пункт 36), XI/17 (пункт 12) и XII/22 (пункт 6) и при условии наличия финансовых ресурсов.

Случай 3. Описание района, НЕ описанного ранее как отвечающего критериям выявления ЭБЗР и находящегося полностью или частично в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции.

Вариант. Заинтересованная Сторона/Стороны⁵ готовит/совместно готовят новое описание ЭБЗР и представляет/представляют его Исполнительному секретарю. Исполнительный секретарь распространит этот материал для его коллегиального обзора среди Сторон, других правительств и соответствующих организаций. Заинтересованная(ые) Сторона/Стороны изучит(ат) все замечания, сделанные в ходе коллегиального обзора, и подготовит(ят) окончательный проект нового описания ЭБЗР вместе с разъяснением, какие меры были приняты по данным замечаниям. Исполнительный секретарь организует глобальные или региональные семинары (в зависимости от случая) в соответствии с решениями X/29 (пункт 36), XI/17 (пункт 12) и XII/22 (пункт 6) и при условии наличия финансовых ресурсов, когда для обсуждения на семинаре наберется по крайней мере 10 материалов⁶ с новыми описаниями ЭБЗР. Полный проект нового описания, а также обобщение замечаний, сделанных в ходе коллегиального обзора, и ответ заявителей на замечания, сделанные в ходе коллегиального обзора, будут распространены в качестве информационных документов среди участников семинара. На основе результатов семинара Исполнительный секретарь представит сводный доклад о новом описании для изучения Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям и затем Конференции Сторон в целях его включения в хранилище информации об ЭБЗР и представления Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и ее соответствующим процессам, Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным организациям в соответствии с целью и процедурами, изложенными в решениях X/29, XI/17 и XII/22.

⁵ В отношении ЭБЗР, включающего районы за пределами действия национальной юрисдикции, термин "заинтересованные Стороны" означает любую Сторону, которая пожелает представить заявку. В отношении районов, находящихся в пределах национальной юрисдикции, термин "заинтересованные Стороны" означает Сторону(ы), располагающую юрисдикцией.

⁶ Минимальное число в 10 заявок, рассматриваемое как основание для организации глобальных/региональных семинаров по ЭБЗР, может включать пересмотренные и новые описания ЭБЗР.